

Zeitschrift: Das Rote Kreuz : offizielles Organ des Schweizerischen Centralvereins vom Roten Kreuz, des Schweiz. Militärsanitätsvereins und des Samariterbundes

Herausgeber: Schweizerischer Centralverein vom Roten Kreuz

Band: 48 (1940)

Heft: 49: Weihnachts-Ausgabe

Rubrik: Kleine Nachrichten = Petites communications = Piccole comunicazioni

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 23.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Kleine Nachrichten - Petites communications Piccole comunicazioni

En faveur du Don national et de la Croix-Rouge.

Le Conseil fédéral, dans sa séance de vendredi, a décidé de verser au Don national suisse, le total des intérêts de 1939 du capital de dotation de la fondation Winkelried, pour autant que cet intérêt n'est pas destiné à d'autres buts. En 1940 et les années suivantes, on commencera par prélever une somme de 150'000 frs. sur le produit en faveur du Don national, comme ce fut le cas jusqu'ici sur la base d'un arrêté du Conseil fédéral de septembre 1938. Le reste des intérêts sera versé pour trois quarts au Don national et pour un quart à la Croix-Rouge. Cette réglementation restera en vigueur aussi longtemps que le Don national en aura besoin.

Winkelriedstiftung und Nationalspende.

Der Bundesrat hat am Freitag einen Beschluss gefasst, wonach der gesamte Zinsertrag des Jahres 1939 aus dem Stiftungskapital der Winkelriedstiftung, soweit er nicht andern Zwecken zugeführt werden muss, der Schweiz. Nationalspende zugewendet werden soll. Für das Jahr 1940 und bis auf weiteres ist dieser Zinsertrag wie folgt zu verwenden: Zuwendung von 150'000 Franken gemäss Bundesratsbeschluss vom September 1938 an die Schweiz. Nationalspende. Vom restlichen Zinsbetriffnis sollen drei Viertel der Schweiz. Nationalspende und ein Viertel dem Schweiz. Roten Kreuz überwiesen werden.

Reingewinn der Landesausstellung.

Nach Abwicklung aller ihrer Verpflichtungen weist der Rechnungsabschluss der Landesausstellung einen Reingewinn von 6,4 Millionen Franken auf. Davon werden je Fr. 100'000.— dem Schweiz. Roten Kreuz und der Nationalspende zugewendet.

Gli utili dell'Esposizione Nazionale di Zurigo.

Il Comitato d'organizzazione dell'Esposizione Nazionale Svizzera del 1939 si è riunito per l'ultima volta a Zurigo per esaminare i conti di chiusura e procedere alla divisione degli utili che ammontano a 6'400'000 franchi, su un totale di entrate di quasi 36 milioni. In conformità ai contratti 100 mila franchi saranno versati alle Croce Rossa Svizzera e 100 mila al Dono Nazionale.

Liebesgaben ins Ausland.

Die Handelsabteilung und die Oberzolldirektion teilen mit:

Schon gleich zu Beginn des Krieges haben die zuständigen amtlichen Stellen der Frage der Ausfuhr von Liebesgabensendungen von Privaten an Private ihre besondere Aufmerksamkeit gewidmet, indem sie bestrebt waren, hierin möglichst grosse Toleranz walten zu lassen. Allein, es wurden mit der Zeit gewisse Einschränkungen notwendig, einerseits hervorgerufen durch die Tatsache, dass Missbräuche festgestellt werden mussten, und andererseits durch den Umstand, dass unsere Landesversorgung immer grösseren Schwierigkeiten begegnet. Die zurzeit geltende allgemeine Regelung kann dahin zusammengefasst werden, dass jedem Gesuchsteller der Versand eines 2-Kilo-Paketes innerhalb eines Monats und auf bestimmte Waren beschränkt gestattet wird, wobei allerdings weitere Einschränkungen vorbehalten werden müssen, sofern sich diese als unumgänglich aufdrängen sollten. Bei dieser Gelegenheit wird in Erinnerung gerufen, dass diese Sendungen von Privaten an Private nur dann als solche betrachtet werden, wenn der Absender und Gesuchsteller in persönlicher Beziehung zu dem auf dem Ausfuhrgesuch angegebenen Empfänger steht. Eine Nichtbeachtung dieser Vorschrift würde zur Folge haben, dass gegen die Fehlbaren ein Strafverfahren eingeleitet werden müsste. Die seinerzeit bestehende Regelung betreffend den Versand von Liebesgabenpaketen an Kriegsgefangene wird hierdurch jedoch nicht berührt; ebenso bestehen für Liebesgabensendungen an Schweizerbürger im Ausland besondere Vorschriften, über welche auf Anfrage hin die Sektion Ein- und Ausfuhr Auskunft erteilt. Dagegen wird erneut darauf aufmerksam gemacht, dass unrichtige Angaben auf Ausfuhrgesuchen überhaupt, gleichgültig auch, für wen die Sendungen bestimmt sind, ebenfalls strafbar sind. Die Einreichung von Ausfuhrgesuchen hat in allen Fällen schriftlich zu geschehen, und zwar für Sendungen an Kriegsgefangene beim Internationalen Komitee des Roten Kreuzes, Zentralstelle für Kriegsgefangene, Genf, und für alle andern Liebesgabensendungen bei der Sektion für Ein- und Ausfuhr, Eigerplatz 1, Bern. Bei dieser sind, ebenfalls auf schriftliche Anfrage hin, sämtliche Wegleitungen erhältlich und im besonderen ebenfalls Auskunft darüber, für welche Waren jeweils Ausfuhrbewilligungen erteilt werden können.

Gabe des Amerikanischen Roten Kreuzes an das Schweiz. Rote Kreuz.

Das Amerikanische Rote Kreuz hat dem Schweiz. Roten Kreuz den Betrag von Fr. 27'023.10 zugunsten der Internierten der Schweiz überwiesen.

Au chevet du malade, les

Pulsomètres DOXA

s'imposent pour donner nuit et jour

au médecin

à l'infirmière

au samaritain

et à la bonne garde

des résultats RAPIDES et PRÉCIS



Très appréciée aussi:

la montre DOXA — seconde au centre — „ultra plate“, étanche, où la seconde exacte se lit sans effort et sans erreur.

Inoxydables - Antimagnétiques
Antichoc

DOXA

Votre cadeau de Noël 1940!

Utile Agréable

La montre moderne
Pour la vie moderne.

Chez l'horloger qualifié

Manufacture des Montres

DOXA Le Locle

(Suisse)

Pour les internés et les réfugiés de toutes nationalités en Suisse.

Conformément aux instructions de la Croix-Rouge américaine, le solde de divers comptes de secours (6258 dollars = 27'023.10 francs suisses) a été remis par la Ligue des sociétés de la Croix-Rouge suisse pour être affecté à l'œuvre de secours aux internés et réfugiés de toutes nationalités en Suisse suivant entente avec le délégué de la Croix-Rouge américaine en Suisse.

Assistance à la Croix-Rouge Hellénique.

La Croix-Rouge américaine a fait acheter en Yougoslavie 220 caisses de lait en poudre destinées à l'œuvre civile de secours de la Croix-Rouge hellénique. La Ligue des sociétés de la Croix-Rouge a prié la Croix-Rouge yougoslave d'assurer le transit de ces caisses jusqu'à la frontière hellénique.

La Croix-Rouge américaine vient en outre d'envoyer pour le même objet à la Croix-Rouge hellénique un don de 10'000 dollars par l'intermédiaire du ministre des Etats-Unis à Athènes.

Secours Américains à la population civile en Chine.

La Croix-Rouge américaine a fait un don de 10'000 dollars pour venir en aide aux victimes du bombardement aérien de Chung-King. En outre, elle a pris les mesures nécessaires pour expédier en Chine de grandes quantités de médicaments, de vêtements et autre matériel de secours achetés aux Etats-Unis et de quinine achetée dans les Indes néerlandaises. Le transport et la distribution de ces secours seront assurés par des représentants de la Croix-Rouge américaine sous le contrôle d'un comité consultatif.

Secours aux internés belges et polonais en Suisse.

Des vêtements et des sous-vêtements chauds pour une valeur de 17'500 francs suisses ont été achetés par les soins du bureau de secours de la Ligue des Sociétés de la Croix-Rouge et distribués aux Belges internés dans la région de Wil en Suisse. La distribution de ces vêtements s'est faite sous les auspices de la Croix-Rouge suisse avec l'assistance du capitaine aumônier Vuilleumier, préposé au bien-être spirituel et moral des 12'000 internés de cette région, et des premiers lieutenants Perret et Leserf. A cette occasion, le représentant de la Croix-Rouge américaine en Suisse et le directeur du bureau des secours de la Ligue ont pu se renseigner de visu sur l'organisation des loisirs des internés

par les officiers chargés de l'administration des camps (cinéma ambulant, foyers du soldat, représentations théâtrales et musicales, cours de langues et de culture générale, bibliothèque circulante, etc.). Il convient de signaler à ce propos que les livres en langue flamande sont rares et que l'envoi d'ouvrages écrits en cette langue serait fort apprécié.

Entretemps, la Ligue des Sociétés de la Croix-Rouge a fait parvenir aux jeunes internés belges, qui avaient dû quitter précipitamment leurs foyers, des sacs de marins où ils pourront conserver leurs effets et les petits objets personnels qui leur appartiennent.

D'autre part, dix mille dollars ont été prélevés, conformément aux intentions des donateurs, sur le don de 13'000 dollars du Polish American Council et consacrés à l'achat de vêtements et de sous-vêtements destinés aux Polonais internés en Suisse.

Le «Penny-a-week fund».

Les deux sous par semaine versés par 3,5 millions de travailleurs britanniques pendant une période de huit semaines a permis au président de cette Caisse de verser au Fonds du Lord-Maire un chèque de 100'000 livres sterling. Depuis le début de ce mouvement — fin janvier dernier — le «Penny-a-week fund» a rapporté une somme de 200'000 livres sterling aux organisations de secours de la Croix-Rouge britannique.

Infektionskrankheiten unter Kriegsbedingungen.

Die Harvard-Universität und das amerikanische Rote Kreuz wollen nächstens eine komplette medizinische Einheit nach Grossbritannien senden, um die präventiven und klinischen Probleme der Infektionskrankheiten unter Kriegsbedingungen zu studieren. Die Einheit besteht aus einem Hospital und einem Laboratorium. Die Kosten trägt das amerikanische Rote Kreuz. Die Einheit steht unter der Leitung von Prof. J. E. Gordon von der Harvard-Universität.

Dans la Croix-Rouge italienne.

Une circulaire, en date du 28 octobre, du président général de la Croix-Rouge italienne adressée aux présidents des comités des centres de mobilisation et des comités et sous-comités de la Croix-Rouge italienne précise les attributions des centres de mobilisation, des comités provinciaux, des sous-comités et des délégations communales de la Croix-Rouge italienne.

RADIO SCHWEIZ

Aktiengesellschaft für drahtlose Telegraphie und Telephonie

Direktion: Hauptpostgebäude, Bern. — Telephon 2 26 10

Direkte radiotelegraphische Verbindung mit:

Japan
China
Nord-Amerika
Mexiko, Zentral-Amerika und Westindien (via New York)
Süd-Amerika
Anderen überseeischen Ländern (via London)
Grossbritannien und Irland
Portugal
Spanien
Dänemark
Niederlande
Jugoslavien
Rumänien, Bulgarien, Griechenland (via Belgrad)
Bund der sozialistischen Soviet-Republiken (Russland)
Türkei

Telegramme mit dem faxfreien Leitvermerk «Via Radiosuisse» werden von sämtlichen Telegraphenbureaux entgegengenommen. Der Aufgeber kann für die «Via Radiosuisse» beförderten Uebersee-Telegramme zur Weiterleitung ab London auch jeden beliebigen Kabelweg vorschreiben.

Die Radio-Schweiz A.-G. unterhält eigene Betriebsbureaux in BERN, ZÜRICH und GENÈVE und besitzt eine direkte Fernschreibverbindung mit dem Haupttelegraphenamtl BASEL. Aus den übrigen Orten der Schweiz erfolgt die prompte Zuleitung an die Radio-Schweiz über die Leitungen der Schweiz. Telegraphenverwaltung.

Telephonanrufe für Telegrammaufgabe:

Betriebsbureau Bern Nr. 2 26 04; Genf Nr. 5 22 33; Zürich Nr. 5 17 77.

Tarif: Die Taxen für «Via Radiosuisse» geleitete Telegramme sind die nämlichen wie für den Drahtverkehr.

Die

Uniform

für Rotkreuzfahrerinnen

beziehen Sie am vorteilhaftesten bei

Diebold & Co., Zürich

Gebrüder Engler, Bern

A. Knoll AG., Zürich

A. Mascher, Bern

Rey & Christen, Biel

Schweiz. Uniformenfabrik AG.

Bern, Zürich, Lausanne und Genève

Uniformenfabrik

Ernst Dick AG., Bern

M. le juge Léon Demole, qui est aussi un délicat artiste et un fin dessinateur, a eu l'aimable pensée d'exposer au Foyer de la Comédie à Genève une douzaine de ses œuvres dont la vente est offerte au bénéfice de la Croix-Rouge genevoise.

Résultat des collectes en faveur de la Croix-Rouge allemande.

Les cinq collectes à domicile et les deux collectes sur la voie publique organisées entre le 27 avril et le 18 août 1940 en faveur de la Croix-Rouge allemande ont rapporté 221,5 millions de marks.

La Croix-Rouge en Bohême et Moravie.

La Croix-Rouge allemande a fait connaître que la Croix-Rouge tchèque a cessé son activité le 5 août 1940. Dans la Grande-Allemagne, y compris le Protectorat de Bohême et Moravie, les activités de Croix-Rouge sont désormais exercées exclusivement par la Croix-Rouge allemande.

Conférence de Santiago.

La IV^e Conférence panaméricaine de la Croix-Rouge s'ouvrira le 5 décembre à Santiago-du-Chili sous les auspices de la Croix-Rouge chilienne et de la Ligue des Sociétés de la Croix-Rouge. Cette dernière y sera représentée par les membres de son Conseil des gouverneurs présents à Santiago. Les délégués du Secrétariat de la Ligue, MM. Malcolm Davis, Larrosa et Milsom, sont actuellement en route pour la conférence. M. le colonel Chapuisat y représentera le Comité international de la Croix-Rouge.

Coordination des secours intellectuels et spirituels pour les prisonniers de guerre

Au cours de la guerre de 1914 à 1918, diverses organisations sociales et religieuses ont réalisé une action de vaste envergure pour assurer une aide morale aux prisonniers de guerre. C'est ainsi que les Unions chrétiennes de jeunes gens établirent, en collaboration avec le Comité international de la Croix-Rouge, des centres d'activité sociale dans la plupart des camps des divers pays.

Cette activité fut soutenue et favorisée par la création de bibliothèques destinées aux prisonniers et internés de guerre; des livres purent être envoyés en très grand nombre dans les camps; dans plusieurs de ces derniers, les prisonniers se mirent à rédiger des journaux et des revues.

Au début de la présente guerre, les organisations qui avaient, il y a vingt-cinq ans, rendu ces services, renouvelèrent leur action en faveur des prisonniers, et le Comité international de la Croix-Rouge estima utile de leur offrir de coordonner leurs efforts de manière à rendre les secours plus efficaces et à les faire parvenir plus rapidement.

Les associations dont on trouvera la liste ci-dessous ont répondu favorablement au Comité international, et une commission consultative a été formée en vue de réunir des lectures pour les prisonniers et internés de guerre.

Cette commission ne prétend aucunement à remplacer les instances déjà reconnues qui accomplissent une œuvre de caractère scientifique ou d'ordre éducatif en faveur des prisonniers; elle vise simplement à assurer le maximum de «rendement» à une multiplicité d'efforts qui, s'ils n'étaient pas coordonnés, seraient moins utiles.

Activités spécifiques des organisations représentées auprès du Comité consultatif.

1^o *L'Alliance universelle des Unions chrétiennes de jeunes gens.* Au cours de la guerre de 1914 à 1918, cette alliance avait entrepris, en plus de ses autres activités, une vaste action en faveur des prisonniers de guerre. Elle fournit directement, ou par l'intermédiaire d'autres organisations, les livres demandés par des prisonniers et internés de guerre.

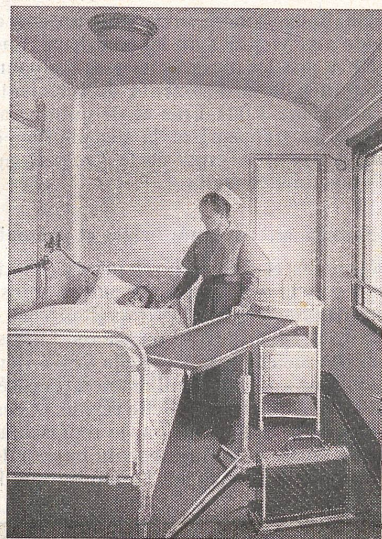
2^o *Bureau international d'éducation.* En relation directe avec les gouvernements qui en sont membres, cette organisation crée un service d'aide intellectuelle aux prisonniers de guerre; le Bureau international envoie aux intellectuels, professeurs, étudiants et tous autres prisonniers désireux de parfaire leur culture intellectuelle ou leur formation professionnelle, les livres d'études, les ouvrages techniques et les manuels nécessaires.

3^o *La Commission œcuménique pour l'aide spirituelle aux prisonniers de guerre.* Cette commission a pour tâche d'envoyer aux prisonniers de guerre des livres religieux, entre autres des bibles et des recueils de cantiques.

4^o *L'entraide universitaire internationale.* L'entraide expédie des livres scientifiques et récréatifs aux étudiants prisonniers.

5^o *La Fédération internationale des associations de bibliothécaires.* La Fédération n'envoie pas de livres aux prisonniers, mais elle trans-

Die Krankenwagen der S.B.B.



Für die Beförderung von Kranken stehen eine Anzahl besonders eingerichteter Krankenwagen zur Verfügung, nämlich:

Wagen zu vier Achsen (Billette I. Klasse)

Wagen zu drei Achsen (Billette III. Klasse)

Die Wagen zu vier Achsen können in allen Schnellzügen der europäischen normalspurigen Eisenbahnen verkehren, soweit dies die internationalen Verhältnisse gestatten. Die Wagen zu drei Achsen sind in der Schweiz in Personen- und Schnellzügen, im Ausland zum Teil nur in Personenzügen verwendbar.

Ausführlicher Prospekt mit Abbildungen und Taxangaben ist bei den Auskunftsbureaux der Bahnhöfe und bei den Stationen der Schweizerischen Bundesbahnen erhältlich.